



Une première réussie !

Des vacances en commun pour Panazol, Picanya et Markt Erlbach



Le groupe lors de la visite de Nuremberg

C'était une idée qui trottait dans la tête des responsables des 3 comités de jumelage. Partager un moment de détente, hors de toute célébration officielle... Il fallait essayer les plâtres et c'est ce qui a été fait cet été, tout d'abord à l'occasion de la Kirchweih (fête locale dans notre ville jumelle), puis dans la foulée, sous le soleil généreux de Picanya.

Cette expérience regroupait une trentaine de personnes à Markt Erlbach. Les Français n'ont pas participé à la partie espagnole du projet car un voyage d'envergure était déjà programmé mi-septembre à l'occasion de la Ruta de las Tapas.

Un programme de visites organisées était proposé par les 3 comités, chacun étant libre d'y adhérer ou non. Le soir, tout le monde se regroupait sous chapiteau de la Kirchweih où la fête battait

son plein. Une soirée franco-espagnole a été organisée dans l'enceinte du magnifique gîte de M. et M^{me} Wust, et elle a connu un très beau succès.

Ce qui était intéressant dans cette expérience, c'était d'observer comment chacun allait pouvoir s'adapter aux habitudes de vie des autres, parfois complètement aux antipodes les uns des autres... Tout s'est bien passé, et cette semaine a démontré une fois encore que la phrase prononcée conjointement par Pepe Almenar et Bernard Delage en 1992 (« Ce qui nous unit est beaucoup plus fort que ce qui nous sépare ») restait encore d'actualité, pour peu que chacun s'ouvre à l'autre et accepte de faire un petit bout de chemin ensemble. Quelques moments officiels étaient programmés : Birgit Kress, Maire de Markt Erlbach a tenu à accueillir le groupe franco-espagnol dans les locaux

du Musée du Patrimoine, en présence de Gerhard Wagner (Heimatverien), de Birgit Fleischmann (Freunde Panazols) et de nombreux amis allemands.

Le groupe de visiteurs a été très sensible aux quelques mots prononcés en français et en espagnol lors de la cérémonie d'ouverture de la Kirchweih devant une foule de 1 500 personnes environ. Fritz Körber ancien Vice-Président du Bezirk et ami de longue date de Panazol, avait tenu à rencontrer le groupe franco-espagnol au cœur de la vieille ville de Nuremberg.



Accueil au Musée par Birgit Kress, maire de Markt Erlbach

En bref

- Diofior était indirectement présent cet été à Markt Erlbach. Les responsables des Comités de Jumelage de Panazol et Picanya ont participé à une réunion de travail au cours de laquelle, il leur a été présenté un projet de coopération agricole sur le Sénégal en place depuis plus de 20 ans.



Avant le défilé - La Kirchweih commence par un concert et des chants sur la place de l'Eglise San Killian

Eine gelungene Premiere! Gemeinschaftsurlaub Panazol, Picanya und Markt Erlbach

<p>Das war eine Idee, die in Köpfen der Verantwortlichen der drei Partnerschaftsvereine herumsprunkte: einmal entspannt zusammen Urlaub machen, außerhalb jeglicher offizieller Zwänge....</p> <p>Es musste nur alles in trockene Tücher gepackt werden. Und das passierte in diesem Sommer, zunächst an der Markt Erlbacher Kirchweih, anschließend dann unter dem strahlenden Sonnenhimmel von Picanya. Das Markt Erlbacher Angebot nutzten ca. 30 Personen. Am spanischen Angebot beteiligten sich keine Franzosen, da eine Reise vor längerer Zeit schon für Mitte September anlässlich der „Ruta de las Tapas“ geplant war. Von den drei Partnerschaftsvereinen war ein Besuchsprogramm erarbeitet worden, die Teilnahme jedoch freigestellt. Am Abend traf man sich im Festzelt der Kirchweih, wo es hoch herging.</p>	<p>Ein großer Erfolg war der Partnerschaftsabend, der in dem wunderschönen Anwesen von Herrn und Frau Wust stattfand.</p> <p>Interessant zu beobachten war, wie sich die Teilnehmer problemlos an die manchmal stark konträren Lebensgewohnheiten der Partner anpassten. Alles hat hervorragend geklappt. Und diese Woche hat wieder einmal gezeigt, wie aktuell der 1992 von Pepe Almenar und Bernhard Delage geprägte Satz, „Was uns verbindet ist viel stärker als das, was uns trennt“, auch heute noch ist, wenn sich jeder nur etwas gegenüber dem anderen öffnet und bereit ist, eine kleine Wegstrecke gemeinsam zu beschreiten.</p> <p>Es gab auch einige offizielle Momente: Birgit Kreß, Bürgermeisterin von Markt Erlbach, empfing die französisch-spanische Gruppe in den Räumen des Heimatmuseums im Beisein von Gerhard Wagner (Heimatverein), Birgit Fleischmann (Freunde von Panazol) und zahlreichen deutschen Freunden.</p>	<p>Auch die in französischer und spanischer Sprache gehaltene Rede vor ca. 1500 Personen anlässlich des Bieranstichs fand gebührende Beachtung. Und Fritz Körber, ehemaliger Vizepräsident des Bezirks Mittelfranken und langjähriger Freund von Panazol, hatte es sich nicht nehmen lassen, die französische Gruppe in das Herz der Altstadt von Nürnberg einzuladen.</p> <p>In Kürze Auch Diofior war diesen Sommer indirekt präsent in Markt Erlbach. Die Verantwortlichen der Partnerschaftskomitees von Panazol und Picanya nahmen an einer Besprechung teil, an dem das Projekt einer landwirtschaftlichen Kooperation im Senegal vorgestellt wurde.</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

M. Berndt Klatt à l'initiative du projet (Social Business Dakar et Munich), accompagné de Hans Jurgen Teufel (Europa Union), ont expliqué en quoi consistait cette action d'envergure menée sur la Casamance, et présenté le projet actuellement en cours d'extension sur d'autres régions du Sénégal. Jean-Marc Bellezane, mandaté par le Maire de Panazol, présentait à son tour l'action de coopération décentralisée en place entre Diofior et Panazol. Il était chargé également de rédiger un compte rendu de cette réunion, qui a été remis au Maire de Panazol en vue d'une présentation éventuelle chez nos amis sénégalais.

Comme toujours, la langue n'a pas été une barrière pour les jeunes qui participaient au voyage. Le futur de l'Europe se bâtit aussi dans la multiplication des échanges et des rencontres, même à une échelle très modeste.



Aucun problème de compréhension pour les plus jeunes !

Les 25 ans de Jumelage avec Picanya se préparent

Fin juin, Jean-Marc Bellezane et William Bensimhon, Directeur du Conservatoire se sont rendus à Picanya. Ils étaient accompagnés par Semira Schuster (Freunde Panazols). Le but de ce voyage express était de mettre sur pied ce qui sera le moment fort des célébrations du 25^e anniversaire : un concert commun de l'Orchestre du Conservatoire et de l'Union Musicale de Picanya. Cet événement musical sera d'abord présenté à Picanya le 12 juillet 2017, puis en Limousin au mois d'octobre suivant. Un projet ambitieux de plus d'une année, qui mettra en œuvre les forces vives des deux villes jumelles.

En plus des nombreux détails techniques et pratiques à examiner, un programme musical commun a été arrêté, un calendrier mis en place et un cahier des charges rédigé.



Réunion avec la Mairie et l'Union Musicale de Picanya pour préparer le 25^e anniversaire du jumelage.

Christian JECHNERER : un habitué de Panazol



Christian Jechnerer est professeur de Français à Erlangen. C'est lui qui a mis sur pied la Randonnée de la Paix qui a regroupé en 2015 des lycéens et des politiques allemands, pour un raid de 2 semaines en vélo depuis la Moyenne Franconie jusqu'à Oradour. Une halte à Panazol a ponctué l'avant-dernière étape de cette aventure, et la section cyclo de Pana Loisirs s'était mobilisée ce jour-là. Des liens se sont créés à cette occasion et Christian ne manque jamais de faire un détour par notre ville.

Il ne pouvait pas manquer le passage du Tour à Panazol et il en a profité pour tester à vélo le parcours de l'étape du mercredi. Cet été, il organisait un raid cyclo entre Ansbach et Bordeaux, et naturellement le Comité de Jumelage a tenu à inviter les cyclistes allemands lors de leur journée de repos prévue à Limoges. Ils ont été reçus le 15 août à la mairie, puis pris en charge par le Comité pour un pique-nique et un après-midi

au bord du lac de Saint-Pardoux. Pour compléter le tableau signalons que cet amoureux de la culture française et féru de littérature, est un triathlète de haut niveau et un artiste confirmé.

La fin de l'année sera très occupée

La traditionnelle vente de produits allemands et espagnols aura lieu le vendredi 16 décembre. Cette année nos amis espagnols accompagneront les produits proposés. Il sera possible (et prudent) de passer votre commande à partir du 3 novembre. Pour cela rien de plus simple : Demandez par mail un bon de commande dès cette date : comitedejumelage-panazol@laposte.net



Bernd Klatt, Leiter des Projekts (in Zusammenarbeit mit der Firma Bonergie, Social Business, Dakar/München), erklärte im Beisein von Hans-Jochen Teufel (Europa Union), worin die großangelegte Aktion in der Casamance besteht und präsentierte das Projekt, das auch in anderen Regionen des Senegals zum Tragen kommen soll. Jean-Marc Bellezane präsentierte seinerseits im Auftrag des Panazoler Bürgermeisters das in dezentraler Form zwischen Diofior und Panazol stattfindende ministerielle Projekt. Er war ebenfalls beauftragt, dem Bürgermeister von Panazol wieder von diesem Treffen zu berichten, um dies evtl. den senegalesischen Partnern vorstellen zu können.

Die Vorbereitungen für die 25-Jahr-Feier mit Picanya sind in vollem Gange

Ende Juni haben sich Jean-Marc Bellezane und William Bensimhon, Direktor des Konservatoriums Panazol in Picanya getroffen. Sie wurden begleitet von Semira Schuster (Freunde Panazols). Ziel dieser Kurzreise war, das Highlight der Feierlichkeiten zum 25-jährigen Jubiläum zu planen: Ein gemeinsames Konzert des Orchesters des Konservatoriums Panazol und der Musikschule Picanya. Dieses musikalische Ereignis findet zunächst am 12.7.2017 in Picanya statt, anschließend im Limousin im darauf folgenden Oktober. Ein ehrgeiziges Projekt von mehr als einem Jahr, das die kreativen Kräfte der beiden Partnerstädte untermauern wird. Darüber hinaus galt es, zahlreiche technische Details abzuklären, ein gemeinsames Musikprogramm zu verabreden, die Termine abzustimmen und die Kosten zu überschlagen.

Hinweis für die deutschen Leser zum Senegal Projekt:

Nähere Informationen zu diesem Projekt mit Unterstützungsmöglichkeit (Crowd Funding) unter nachfolgenden Link.

www.bettervest.com/projekt/57cfd46e4db52a1100020ddf?preview=true

oder direkt bei Birgit Fleischmann

Christian Jechnerer: Dauergast in Panazol

Christian Jechnerer ist Französisch-Lehrer in Erlangen. Er führte die Friedensfahrt, die im Jahr 2015 Gymnasialschüler und deutsche Politiker vereint hatte, durch, eine 2-wöchige Radfahrt von Mittelfranken nach Oradour. Ein Zwischenstopp in Panazol markierte die vorletzte Etappe dieses Abenteuers, auf der die Fahrradabteilung des Sportvereins „Pana Loisirs“ die Radfahrer begleitete. Bei dieser Gelegenheit wurden Freundschaften geschlossen, so dass Christian seither immer einen Schwenk in unsere Stadt macht. So konnte er auch nicht umhin, einen Besuch anlässlich der Tour de France zu machen, die dieses Jahr durch Panazol führte. Dabei ließ er es sich nicht nehmen, mit dem Fahrrad die Strecke der Mittwochs-Etappe abzufahren. Diesen Sommer organisierte er eine Radfahrt von Ansbach nach Bordeaux. Der Partnerschaftsverein Panazol hat die deutschen Radfahrer während ihres Ruhetages in Limoges natürlich betreut und eingeladen. Sie wurden am 15.8. im Rathaus empfangen und verbrachten den Nachmittag dann auf Einladung des Partnerschaftsvereins bei einem Picknick am Ufer des Sees Saint-Pardoux. Der Vollständigkeit halber sei hier erwähnt, dass Christian Freund der französischen Kultur und Literaturbegeisterter ist, wie auch ein erstklassiger Triathlet mit hohem Kunstanpruch.

Volles Programm zum Jahresende

Der traditionelle Verkauf der spanischen Produkte findet am 16.12. statt. Dieses Jahr werden unsere spanischen Freunde die Produkte selbst zum Verkauf anbieten. Es ist möglich (und ratsam), die Bestellung ab 3.11. abzugeben. Dazu muss lediglich per Mail ein Bestellschein angefordert werden: comitedejumelage-panazol@laposte.net